Porównanie tłumaczeń Ezechiela 22:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto książęta Izraela, każdy w (mocy) swego ramienia, są w tobie po to, aby przelewać krew! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto panujący Izraela, każdy na ile może, są w tobie tylko po to, aby przelewać krew! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto książęta Izraela, każdy był w tobie, po to, aby *całą* siłą krew rozlewać. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto książęta Izraelscy, każdy wszystką siłą na to się udali, aby krew w tobie przelewali. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto książęta Izraelskie, każde w ramieniu swym było w tobie na wylewanie krwie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto władcy izraelscy - każdy ma swój sposób na to, aby rozlewać krew. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto książęta izraelscy w tobie, każdy zadufany w siłę swojego ramienia, przelewają krew. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto książęta Izraela, każdy według swej mocy, znajdują się u ciebie, żeby krew przelewać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | U ciebie książęta Izraela przelewają krew, każdy według siły swojego ramienia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto książęta Izraela, każdy stosownie do swej mocy, znajdują się u ciebie, by krew rozlewali. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось володарі дому Ізраїля кожний зійшовся в тобі до своїх кревних, щоб пролити кров. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto przywódcy israelscy każdy u ciebie używał swego ramienia, aby przelewać krew. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto są w tobie naczelnicy Izraela, każdy oddany swemu ramieniu w celu przelewania krwi. |